

- 1 **וידבר** **אל** **יהוה** **לאמר** **משה** **אל**
uidbr ieue al mshe lamr
and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 2 **דבר** **אל** **בני** **ישראל** **ואמרת** **אלהם** **כי** **תבאו** **אל** **ארץ** **מושבתכם**
dbr al bni ishral uamrth alem ki thbau al artz mushbthikm
speak! to sons-of Israel and-you-say to-them that you-are-coming to land-of dwellings-of-you
לכם **נתן** **אני** **אשר**
ashr ani nthn lkm
which I giving to-you
- 3 **או** **נדר** **לפלא** **זבח** **או** **עלה** **ליהוה** **אשה** **ועשיתם**
uoshithm ashe lieue ole au zbch lphla ndr au
and-you-make fire-offering to-Yahweh ascent-offering or sacrifice for-to-be-marvelous vow or
או **הבקר** **מן** **ליהוה** **ניחח** **ריח** **לעשות** **במעדיכם** **או** **בנדבה**
bndbe au bmodikm loshuth rich nichch lieue mn ebqr au
in-voluntary-offering or in-appointed-times-of-you to-make smell-of restful to-Yahweh from the-herd or
הצאן **מן**
mn etzan
from the-flock
- 4 **סלת** **מנחה** **ליהוה** **קרבנו** **המקריב** **והקריב**
ueqrib emqrib qrbnu lieue mnche slth
and-he-brings-near the-one-bringing-near approach-present-of-him to-Yahweh present-offering flour
שמן **ההין** **ברבעית** **בלול** **עשרון**
oshrun blul brboith eein shmn
tenth being-mingled in-fourth-of the-hin oil
- 5 **לכבש** **לזבח** **או** **העלה** **על** **תעשה** **ההין** **רביעית** **לנסך** **ויין**
uiin lnsk rbioith eein thoshe ol eole au lzbch lkbsb
and-wine for-libation fourth-of the-hin you-shall-do on the-ascent-offering or for-sacrifice to-he-lamb
האחד
eachd
the-one
- 6 **שלשית** **בשמן** **בלולה** **עשרנים** **שני** **סלת** **מנחה** **תעשה** **לאיל** **או**
au lail thoshe mnche slth shni oshrnim blule bshmn shlshith
or to-ram you-shall-make present-offering flour two-of tenths being-mingled in-oil third-of
ההין
eein
the-hin
- 7 **ויין** **לנסך** **ויין** **לנסך** **שלשית** **ההין** **תקריב** **ריח** **ניחח** **ליהוה**
uiin lnsk shlshith eein thqrib rich nichch lieue
and-wine for-libation third-of the-hin you-shall-bring-near smell-of restful to-Yahweh
- 8 **או** **נדר** **לפלא** **זבח** **או** **עלה** **בקר** **בן** **תעשה** **וכי**
uki thoshe bn bqr ole au zbch lphla ndr au
and-that you-shall-make son-of herd ascent-offering or sacrifice for-to-be-marvelous vow or
שלמים **ליהוה**
shlmim lieue
peace-offerings to-Yahweh
- 9 **בשמן** **בלול** **עשרנים** **שלשה** **סלת** **מנחה** **הבקר** **בן** **על** **והקריב**
ueqrib ol bn ebqr mnche slth shlshe oshrnim blul bshmn
and-he-brings-near on son-of the-herd present-offering flour three tenths being-mingled in-oil
ההין **חצי**
chtzi eein
half-of the-hin
- 10 **ויין** **תקריב** **לנסך** **חצי** **ההין** **אשה** **ריח** **ניחח** **ליהוה**
uiin thqrib lnsk chtzi eein ashe rich nichch lieue
and-wine you-shall-bring-near for-libation half-of the-hin fire-offering-of smell-of restful to-Yahweh
- ¹ . And the LORD spake unto Moses, saying,
- ² Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,
- ³ And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:
- ⁴ Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth [part] of an hin of oil.
- ⁵ And the fourth [part] of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.
- ⁶ Or for a ram, thou shalt prepare [for] a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third [part] of an hin of oil.
- ⁷ And for a drink offering thou shalt offer the third [part] of an hin of wine, [for] a sweet savour unto the LORD.
- ⁸ And when thou preparest a bullock [for] a burnt offering, or [for] a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:
- ⁹ Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.
- ¹⁰ And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, [for] an offering made by fire, of a sweet savour

- 11 ככה יעשה לשור האחד לאיל או האחד לשה או בכבשים בעזים או בכבשים
kke ioshe lshur eachd au lail eachd au lshe bkbshim au bozim
as-thus he-shall-be-done for-the-bull the-one or for-ram the-one or for-flockling in-lambs or in-goats
- 12 כמספר אשר תעשו ככה תעשו לאחד כמספרם
kmsphr ashr thoshu kke thoshu lachd kmsphrm
as-number which you-shall-make as-thus you-shall-do for-one as-number-of-them
- 13 כל האזרח יעשה ככה את אלה להקריב אשה ריח ניחח
kl eazrch ioshe kke ath ale leqrib ashe rich nichch
every-of the-native he-shall-do as-thus » these to-bring-near fire-offering-of smell-of restful
ליהוה
lieue
to-Yahweh
- 14 וכי יגור אתכם גר או אשר בתוכם לדרתיכם
uki igur athkm gr au ashtr bthukkm ldrthikm
and-that he-is-sojourning with-you sojourner or who in-midst-of-you for-generations-of-you
ועשה אשה ריח ניחח ליהוה כאשר תעשו כן יעשה
uoshe ashe rich nichch lieue kashr thoshu kn ioshe
and-he-makes fire-offering-of smell-of restful to-Yahweh as-which you-are-doing so he-shall-do
- 15 הקהל חקה אחת לכם ולגר הגר חקת עולם
eqel chqe achth lkm ulgr egr chqth oulm
the-assembly statute one for-you and-for-sojourner the-one-sojourning statute eonian
לדרתיכם כגר ככם יהיה לפני יהוה
ldrthikm kkm kgr ieie lphni ieue
for-generations-of-you as-you as-sojourner he-shall-be before Yahweh
- 16 יהיה אחד ומשפט אחת תורה אתכם
thure achth umshpht achd ieie lkm ulgr egr athkm
law one and-custom one he-shall-become for-you and-for-sojourner the-one-sojourning with-you
- 17 וידבר לאמר משה אל יהוה
uidbr ieue al mshe lamr
and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 18 מביא אני אשר הארץ אל בנאכם אלהם ואמרת ישראל בני אל דבר
dbr al bni ishral uamrth alem bbakm al eartz ashtr ani mbia
speak ! to sons-of Israel and-you-say to-them in-to-come-you to the-land which I bringing
שמה אתכם
athkm shme
you toward-there
- 19 והיה באכלכם מלחם הארץ תרימו תרומה ליהוה
ueie baklkm mlchm eartz thrimu thrume lieue
and-he-becomes in-to-eat-you from-bread-of the-land you-shall-raise-up heave-offering to-Yahweh
- 20 ערסתכם ראשית חלה תרימו תרומה כתרומת גרן
rashith orsthkm chle thrimu thrume kthrumth grn
first-of sponge-of-you perforated-cake you-shall-raise-up heave-offering as-heave-offering-of threshing-site
תרימו כן אתה
kn thrimu athe
so you-shall-raise-up her
- 21 ערסתים מראשית תתנו ליהוה תרומה לדרתיכם
mrashith orsthikm ththnu lieue thrume ldrthikm
from-first-of sponge-of-you you-shall-give to-Yahweh heave-offering for-generations-of-you
- 22 וכי תשגו ולא תעשו את כל המצות האלה אשר דבר
uki thshgu ula thoshu ath kl emtzuth eale ashtr dbr
and-that you-are-erring and-not you-are-doing » all-of the-instructions the-these which he-spoke
משה אל יהוה
ieue al mshe
Yahweh to Moses

unto the LORD.

¹¹ Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

¹² According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

¹³ All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

¹⁴ And if a stranger sojourn with you, or whosoever [be] among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD; as ye do, so he shall do.

¹⁵ One ordinance [shall be both] for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth [with you], an ordinance for ever in your generations: as ye [are], so shall the stranger be before the LORD.

¹⁶ One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

¹⁷ And the LORD spake unto Moses, saying,

¹⁸ Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

¹⁹ Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.

²⁰ Ye shall offer up a cake of the first of your dough [for] an heave offering: as [ye do] the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

²¹ Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.

²² . And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,

- 23 צוה אשר היום מן משה ביד אליכם יהוה צוה אשר כל את
ath kl ashr tzue ieue alikm bid mshe mn eium ashr tzue
» all which he-instructed Yahweh to-you in-hand-of Moses from the-day which he-instructed
- לדרתיכם והלאה יהוה
ieue uelae ldrthikm
Yahweh and-beyond for-generations-of-you
- 24 והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כל
ueie am moini eode noshthe lshgge uoshu kl
and-he-becomes if from-eyes-of the-congregation she-is-done to-error and-they-make all-of
- ליהוה ניחח לריח לעלה אחד בקר בן פר העדה
eode phr bn bqr achd lole lrich nichch lieue
the-congregation young-bull son-of herd one for-ascent-offering for-smell-of restful to-Yahweh
- לחטת אחד עזים ושעיר כמשפט ונסכו ומנחתו
umnchthu unsku kmshpht ushoir ozim achd lchtth
and-present-offering-of-him and-libation-of-him as-custom and-hairy-one-of goats one for-sin-offering
- 25 להם ונסלח ישראל בני עדת כל על הכהן וכפר
ukphr bni ishral unsich lem
and-he-makes-shelter the-priest over all-of congregation-of sons-of Israel and-he-is-pardoned to-them
- ליהוה אשה קרבנם את הביאו והם הוא שגגה כי
ki shgge eua uem ebiau ath qrbnm ashe lieue
that error (s)he and-they they-bring » approach-present-of-them fire-offering to-Yahweh
- וחטאתם שגגתם על יהוה לפני
uchtathm lphni ieue ol shggthm
and-sin-offering-of-them before Yahweh on error-of-them
- 26 ונסלח הגר ולגר ישראל בני עדת לכל ונסלח
unsich egr ulgr ishral bni odth kl
and-he-is-pardoned the-one-sojourning and-to-sojourner sons-of Israel to-all-of congregation-of
- בתוכם בשגגה העם לכל כי בתוכם
bthukm bshgge eom kl ki bthukm
in-midst-of-them that for-all-of the-people in-error
- 27 שנתה בת עז והקריבה בשגגה תחטא אחת נפש ואם
shnth egr oz ueqribe bshgge thchta achth nphsh uam
and-if soul one she-is-sinng in-error and-she-brings-near she-goat daughter-of year-of-her
- לחטאת
lchtath
for-sin-offering
- 28 וכפר יהוה לפני בשגגה בחטאה השגגת הנפש על הכהן
ukphr ieue lphni bshgge bchtae eshggth enphsh eken ol
and-he-makes-shelter the-priest over the-soul the-one-erring in-to-sin in-error before Yahweh
- לכפר לו ונסלח עליו לכפר
lkphr lu unschl oliu
to-make-shelter to-him and-he-is-pardoned over-him
- 29 אחת תורה בתוכם ולגר ישראל בבני האזרח
achth thure bthukm egr ulgr ishral bbni eazrch
the-native in-sons-of Israel and-for-sojourner the-one-sojourning in-midst-of-them law one
- יהיה בשגגה לעשה לכם יהיה
ieie bshgge loshe lkm
he-shall-become for-you to-one-doing in-error
- 30 יהוה את הגר ומן האזרח מן רמה ביד תעשה אשר והנפש
ath ieue egr umn eazrch mn rme bid thoshe ash rme uenphsh
» Yahweh and-from the-sojourner from the-native and-from the-sojourner high in-hand she-is-doing who she-is-doing
- עמה מקרב ההוא הנפש ונכרתה מגדף הוא
ome mqrb eeua enphsh unkrthe mgdph eua
he taunting and-she-is-cut-off the-soul the-that from-among people-of-her

²³ [Even] all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded [Moses], and henceforward among your generations;

²⁴ Then it shall be, if [ought] be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

²⁵ And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it [is] ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:

²⁶ And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people [were] in ignorance.

²⁷ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

²⁸ And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

²⁹ Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, [both for] him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

³⁰ . But the soul that doeth [ought] presumptuously, [whether he be] born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

- 31 כי דבר יהוה בזה מצותו ואת הפר הכרת תכרת
 ki dbr ieue bze uath mtzuthu ephr ekrth thkrth
 that word-of Yahweh he-despised and » instruction-of-him he-annulled to-be-cut-off she-shall-be-cut-off
- הנפש ההוא עונה בה
 enphsh eeua oune be
 the-soul the-that depravity-of-her in-her
- 32 ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקשש עצים ביום
 uieiu bni ishral bmdbr uimtza aish mqshsh otzim bium
 and-they-were sons-of Israel in-wilderness and-they-are-finding man raking-together woods in-day-of
- השבת
 eshbth
 the-sabbath
- 33 ויקריבו ואת אהרן ואל משה אל עצים מקשש אתו המצאים אתו
 uiqribu athu emtzaim athu mqshsh otzim al mshe ual aern
 and-they-are-bringing-near him the-ones-finding him raking-together woods to Moses and-to Aaron
- העדה כל ואל
 ual kl eode
 and-to all-of the-congregation
- 34 ויניחו לו יעשה מה פרש לא כי במשמר אתו
 uinichu athu bmsmtr ki la phrsh me ioshe lu
 and-they-are-leaving him in-ward that not being-expounded what ? he-shall-be-done to-him
- 35 ויאמר אתו רגום האיש יומת מות משה אל יהוה ויאמר
 uiamr athu rgum eash iumth muth mshe al ieue uiamr
 and-he-is-saying Yahweh to Moses to-be-put-to-death he-shall-be-put-to-death the-man pelting him
- למחנה מחוץ העדה כל באבנים
 l-mchne mchutz eode kl babnim
 from-outside to-camp all-of the-congregation in-stones
- 36 ויציא וירגמו למחנה אל מחוץ אל העדה כל אתו ויציא
 uitziau athu kl eode al mchutz l-mchne uirgmu
 and-they-are-bringing-forth him all-of the-congregation to from-outside to-camp and-they-are-pelting
- משה את יהוה צוה כאשר וימת באבנים אתו
 mshe ath ieue ath mshe kashr tzue ath uimth babnim
 him in-stones and-he-is-dying as-which he-instructed Yahweh » Moses
- 37 ויאמר לאמר משה אל יהוה
 uiamr ieue al mshe lamr
 and-he-is-saying Yahweh to Moses to-say
- 38 כנפי על ציצת להם ועשו אלהם ואמרת ישראל בני אל דבר
 dbr al bni ishral uamrth alem uoshu lem tzitzth ol knphi
 speak ! to sons-of Israel and-you-say to-them and-they-make for-them tassel on hems-of
- תכלת פתיל הכנף ציצת על ונתנו לדרתם בגדיהם
 bgdiem ldrthm unthnu ol tzitzth eknph phthil thklth
 garments-of-them for-generations-of-them and-they-give on tassel-of the-hem-in twine-of amethyst
- 39 והיה מצות כל את זכרתם אתו וראיתם לציצת לכם והיה
 ueie lkm ltzitzth uraithm athu uzkrthm ath kl mtzuth ieue
 and-he-becomes to-you for-tassel and-you-see him and-you-remember » all-of instructions-of Yahweh
- אתם אשר עיניכם ואחרי לבבכם אחרי תתרו ולא אתם ועשיתם
 uoshithm athm ula ththru achri lbbkm uachri oinikm ash athm
 and-you-do them and-not you-explore after heart-of-you and-after eyes-of-you which you
- זנים אחריהם
 znim achriem
 ones-prostituting after-them
- 40 קדשים והייתם מצותי כל את ועשיתם למען
 lmon thzkru uoshithm ath kl mtzuthi ueiithm qdshim
 so-that you-shall-remember and-you-do » all-of instructions-of-me and-you-become holy-ones

31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity [shall be] upon him.

32 And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

37 . And the LORD spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

לאֱלֹהֵיכֶם

laleikm

to-Elohim-of-you

41	אני	יהוה	אלהיכם	אשר	הוצאתי	אתכם	מארץ	מצרים	להיות	לכם	41 I [am] the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I [am] the LORD your God.
	ani	ieue	aleikm	ashr	eutzathi	athkm	martz	mtzrim	leiuth	lkm	
	I	Yahweh	Elohim-of-you	who	I-brought-forth	you	from-land-of	Egypt	to-be	for-you	
	אני	יהוה	אלהיכם	אשר	הוצאתי	אתכם	מארץ	מצרים	להיות	לכם	
	laleim	ani	ieue	aleikm							
	for-Elohim	I	Yahweh	Elohim-of-you							